

POINTS DITS «FENÊTRES DU CIEL»

LINGSHU 2

Au milieu, entre les [deux] Quepen (E.12), c'est le Renmai et le nom [du point à cet endroit] est Tiantu (天突, Ren 22).

La première circulation (*mai* 脈) ensuite, sur le côté du Renmai, là où bat le pouls (*dong mai* 動脈), c'est le Yangming de pied et le nom [du point à cet endroit] est Renying (人迎, E.9).

La seconde circulation ensuite est le Yangming de main et le nom [du point à cet endroit] est Futu (扶突, G.I.18).

La troisième circulation ensuite est le Taiyang de main et le nom [du point à cet endroit] est Tianchuang (天窗, I.G.16).

La quatrième circulation ensuite est le Shaoyang de pied et le nom [du point à cet endroit] est Tianrong (天容, I.G.17).

La cinquième circulation ensuite est le Shaoyang de main et le nom [du point à cet endroit] est Tianyou (天牖, T.R..16).

La sixième circulation ensuite est le Taiyang de pied et le nom [du point à cet endroit] est Tianzhu (天柱, V.10).

La septième circulation ensuite est la circulation qui est en plein entre de la nuque, le Dumai et le nom [du point à cet endroit] est Fengfu (風府, Du 16)

Le pouls qui bat à l'interne de l'aisselle est le Taiyin de main, et le nom [du point à cet endroit] est Tianfu (天府, P.3).

Trois distances (*cun* 寸) sous l'aisselle, c'est le Maître Cœur de main (*shou xin zhu* 手心主) et le nom [du point à cet endroit] est Tianchi (天池, M.C.1)

[.....]

Le Yangming de pied est une circulation qui bat (pulse, *dong mai* 動脈) de part et d'autre de la gorge (E.9 Renying); son transpoint (ou ses transpoints, *shu* 俞) se trouve(nt) sur les plaques latérales de la poitrine.

Puis vient le Yangming de main dont le transpoint est sur l'extérieur (par rapport au précédent), une distance en dessous du mandibule (G.I.18, Futu).

Le Taiyang de main est lui à hauteur du mandibule (juste en dessous) (I.G.16 Tianchuang).

Le Shaoyang de pied (son transpoint) se situe sous l'oreille, à l'arrière du mandibule (I.G.17 Tianrong).

Le Shaoyang de main sort à l'arrière de l'oreille (T.R.16 Tianyou), il monte et en haut se trouve Wangu (V.B.12 et sa région).

Le Taiyang de pied est en plein dans le grand muscle de part et d'autre de la nuque, à la limite d'implantation des cheveux (V.10 Tianzhu).

La circulation qui bat (動脈) à la coudée yin (=P.5 Chize, sur le Taiyin) se situe à Wuli (G.I.13). C'est un interdit pour les 5 transpoints.

足陽明·挾喉之動脈也·其膺在膺中·手陽明次·在其膺外·不至曲頰一寸·手太陽·當曲頰·足少陽·在耳下曲頰之後·手少陽·出耳後·上加完骨之上·足太陽·挾項大筋之中髮際·陰尺動脈·在五里·五俞之禁也·

LINGSHU 5 - 根結 -

Le Taiyang de pied s'enracine (根) à Zhiyin (V.67, puits), s'écoule (溜) à Jinggu (V.64, *yuan*), se déverse (注) à Kunlun (V.60, *jing*), et pénètre (入) à **Tianzhu** (V.10) ainsi qu'à Feiyang (V.58, *luo*). 足太陽 · 根于至陰 · 溜于京骨 · 注于崑崙 · 入于天柱飛揚也 ·

Le Shaoyang de pied s'enracine à Qiaoyin (V.B.44), s'écoule à Qiuxu (V.B.40, *yuan*), se déverse à Yangfu (V.B.38, *jing*), et pénètre à **Tianrong** (I.G.17) ainsi qu'à Guangming (V.B.37, *luo*).

足少陽 · 根于竅陰 · 溜于丘墟 · 注于陽輔 · 入于天容光明也 ·

Le Yangming de pied s'enracine à Lidui (E.45, puits), s'écoule à Chongyang (E.42, *yuan*), se déverse à Xialing, et pénètre à **Renying** (E.9) ainsi qu'à Fenglong (E.40, *luo*).

足陽明 · 根于厲兌 · 溜于衝陽 · 注于下陵 · 入于人迎豐隆也 ·

Le Taiyang de main s'enracine à Shaoze (I.G.1, puits), s'écoule à Yanggu (I.G., *jing*), se déverse à Xiaohai (I.G.8, *he*), et pénètre à **Tianchuang** (I.G.16) ainsi qu'à Zhizheng (I.G.7, *luo*).

手太陽 · 根于少澤 · 溜于陽谷 · 注于少海 · 入于天窗支正也 ·

Le Shaoyang de main s'enracine à Guanchong (T.R.1, puits), s'écoule à Yangchi (T.R.4, *yuan*), se déverse à Zhigou (T.R.6, *jing*), et pénètre à **Tianyou** (T.R.16) ainsi qu'à Waiguan (T.R.5, *luo*).

手少陽 · 根于關衝 · 溜于陽池 · 注于支溝 · 入于天牖外關也 ·

Le Yangming de main s'enracine à Shangyang (G.I.1, puits), s'écoule à Hegu (G.I.4, *yuan*), se déverse à Yangxi (G.I.5, *jing*), et pénètre à **Futu** (G.I.18) ainsi qu'à Bianli (G.I.6, *luo*).

手陽明 · 根于商陽 · 溜于合谷 · 注于陽谿 · 入于扶突偏歷也 ·

Voilà les endroits dont on parle pour les Douze méridiens; en cas de connections débordantes (盛絡), on les prend.»

LINGSHU 21

Au battement artériel sur le côté du cou, c'est Renying (E.9). Renying, c'est le Yangming de pied; il se situe à l'avant du muscle collier (sterno-cleïdo-mastoïdien);

à l'arrière de ce muscle, c'est le Yangming de main, dont le nom est Futu (G.I.18).

Le mai suivant est le Shaoyang de pied; son nom est Tianyou (T.R.16).

Le mai suivant est le Taiyang de pied; son nom est Tianzhu (V.10).

Le battement artériel sous l'aisselle, c'est le Taiyin de bras; son nom est Tianfu (P.3).

頸側之動脈 · 人迎 · 人迎 · 足陽明也 · 在嬰筋之前 · 嬰筋之後 · 手陽明也 · 名曰扶突 · 次脈 · 足少陽脈也 · 名曰天牖 · 次脈 · 足太陽也 · 名曰天柱 · 腋下動脈 · 臂太陰也 · 名曰天府

En cas de contre-courant du yang (ou du Yangming) provoquant des maux de tête, d'encombrement dans la poitrine avec difficulté à respirer, on prend à Renying.

陽迎頭痛，胸滿不得息，取之人迎。
Yáng yíng tóu tòng , xiōng mǎn bù dé xī , qǔ zhī rén yíng 。

Brutales aphonies (*bao yin* 暴瘖) avec souffles faisant blocage (dans la gorge, *qi ying* 氣鞭) : on puncture Futu (G.I.18), ainsi que la racine de la langue, en saignée.

暴瘖氣鞭，取扶突與舌本出血。
Bào yīn qì biān , qǔ fú tū yǔ shé běn chū xiě 。

En cas de brusque surdité (*bao long* 暴聾) et de souffles qui font un voile (*qi meng* 氣蒙), audition et vision n'ont plus leur clarté (*er mu bu ming* 耳目不明), on prend à Tianyou.

暴聾氣蒙，耳目不明，取天牖。
Bào xí qì méng , ěr mù bù míng , qǔ tiān yǒu 。

Brutales contractures, convulsions (infantiles) et vision qui se trouble, les pieds (jambes) ne portent plus le corps : on prend Tianzhu (V.10)

暴攣癇眩，足不任身，取天柱。
Bào luán xián xuàn , zú bù rèn shēn , qǔ tiān zhù 。

Brutales atteintes dues à la chaleur (*bao dan* 暴瘧) et contre-courant interne, empoignade du Foie et du Poumon, le sang inonde nez et bouche : on prend Tianfu (P.3).

暴瘧內逆，肝肺相搏，血溢鼻口，取天府。
Bào bì nèi nì , gān fèi xiāng bó , xiě yì bí kǒu , qǔ tiān fǔ 。

Ce sont les cinq postes de contrôle (*wu bu* 五部) des grandes fenêtres (*da you* 大牖) (ou fenêtres du ciel, *tian you* 天牖)

此為大牖 / 天牖 五部。
Cǐ wèi dà yǒu / tiān yǒu wǔ bù 。

JIAYIJING VIII, 1 xia

Le gonflement de la poitrine où, dans les cas graves, on croise les bras [sur la poitrine] et on est déprimé et troublé, douleurs violentes [au thorax], dyspnée par reflux, on puncture les [points] Jinggu (P.8) et Tianfu (P.3). Ce dernier est [un des] grands points (*da shu* 大俞) [de l'estomac]. (Trad. Milsky/Andrès)

胸中膨膨然，甚則交兩手而脅，暴瘧喘逆，
Xiōng zhōng péng péng rán , shén zé jiāo liǎng shǒu ér mào , bào bì chuǎn nì ,

刺經渠及天府，此謂之大俞。
cì jīng qú jí tiān fǔ , cǐ wèi zhī dà yú 。

JIAYIJING XII, 7

Quand une brutale chaleur (*bao dan* 暴瘧) amène un contre-courant à l'interne, Foie et Poumon s'empoignent (sont en lutte), le sang déborde à la bouche et au nez. On prend à Tianfu (P.3); c'est l'un des cinq postes (*wu shu* 大五部) des grands (transpoints) de l'Estomac.

暴瘧內逆，肝肺相搏，血溢鼻口，取天府，此為胃之大五部也

Quand le saignement de nez ne s'arrête pas, que le sang coule, on prend sur le Taiyang de pied. En cas de grand saignement de nez, on prend sur le Taiyang de pied. Si cela ne s'arrête pas, on pique sous Wangu (*wan gu xia* 腕骨下).

衄而不止，血流，取足太陽；大衄血，取手太陽；不已刺腕骨下；不已，刺中出血。

JIAYIJING VIII, 1 xia - Trad. Milsky/Andrès

Le gonflement de la poitrine où, dans les cas graves, on croise les bras [sur la poitrine] et on est déprimé et troublé, douleurs violentes [au thorax], dyspnée par reflux, on puncture les [points] Jinggu (P.8) et Tianfu (P.3). Ce dernier est [un des] grands points [de l'estomac]. ()

胸中膨膨然，甚則交兩手而瞀，暴痺喘逆，刺經渠及天府，此謂之大俞。

TIAN 天 : Le ciel; firmament. Céleste. La nature. Naturel (p. opp. à humain *ren* 人). Spontané.

Jour. Temps; saison; climat. Le souverain céleste. Ciel encouple avec la Terre (*di* 地).

2. Le Ciel : a. Puissance atmosphérique, régulatrice des saisons, qui envoie ses souffles sur la Terre réceptrice pr y inciter et stimuler les transformations. b. Puissance qui gouverne et régularise la nature : la nature elle-même. c. Puissance qui incite la vie en chaque être et lui confère sa nature propre. Puissance qui confie les destinées individuelles. d. Présence, ds le cœur de l'homme, d'une loi morale, expression de sa nature à réaliser par soumission au naturel. e. Expression la plus parfaite possible du yang 陽.

Quelques graphies anciennes pour le caractère *tian* 天 :

Inscriptions oraculaires : 

Bronzes Shang : 

Bronzes Zhou : 

Explications étymologiques :

Ce qui est au-dessus — d'un être humain 大 : la tête d'une personne.

Ce qui est au-dessus — d'une personne 大 : le ciel.

Le grand 大 un — (tardif et philosophique)

POINTS AVEC LE CARACTÈRE TIAN DANS LEUR NOM

Tianchuang (天窗, I.G.16) - Tianrong (天容, I.G.17) - Tianyou (天牖, T.R.16) - Tianzhu (天柱, V.10) Tianfu (天府, P.3) - Tianchi (天池, M.C.1) - Tiantu (天突, R.M.22) - Tianxi (天溪, Rt.18) - Tianquan (天泉, M.C.2) - Tianding (天鼎 - G.I.17) - Tianshu (天樞, E.25) - Tianzong (天宗, I.G. 11 - Tongtian (通天, V.7) - Tianjing (天井, T.R.10) - Tianliao (天髎, T.R.15) - Tianchong (天冲, V.B.9) -

E.9 人迎 RENYING - JEN YING

REN 人 Homme, être humain, personne; humain; ce qui relève de l'homme. l'humanité, les gens; les autres; habitant; adulte. Compagnon. Humain (p. opp. à *tian* 天 Céleste; naturel).

YING 迎 Aller à la rencontre, accueillir, recevoir; aller chercher, rencontrer. Etre tourné vers. Se plier à; être docile.

Lingshu ch.33

Danzhong (膻中) est la mer des souffles (qi hai 氣海). Ses transpoints sont en haut et en bas de l'os pilier (D.M.14 et 15 ou V.10) et à l'avant à Renying (E.9). [...]

膻中者·為氣之海·其輸上在于柱骨之上下·前在于人迎
Dànzhōng zhě wèi qì zhī hǎi qí shū shàng zài yú zhù gǔ zhī shàng xià qián zài yú rényíng

En cas d'excès de la mer des souffles, les souffles créent des encombrements dans la poitrine (médiastin), la respiration est accélérée et le visage est rouge.

en cas d'insuffisance de la mer des souffles, les souffles sont amoindris et insuffisant pour parler (bien).

氣海有餘者·氣滿胸中·喘息面赤·氣海不足·則氣少不足以言·
qì hǎi yǒu yú zhě · Qì mǎn xiōng zhōng · Mǎn xī miàn chì · qì hǎi bù zú · Zé qì shǎo bù zú yǐ yán

Lingshu ch.59

Huangdi demanda : Le souffle de la défense (*wei qi* 衛氣) est arrêté (*liu* 留) dans le ventre; il y est retenu et s'accumule (*ji* 積) sans pouvoir circuler; il se bloque et se noue sans endroit fixe. Cela fait que le patient a des encombrements et engorgements aux côtes et dans l'estomac, dyspnée à l'expiration et respiration en contre-courant. Comment se débarrasse-t-on de cela ?

Po Gao répondit : Si les souffles se sont accumulés (*ji* 積) dans le médiastin (*xiong zhong* 胸中), on prend par en haut.

S'ils sont accumulés dans le ventre, on prend par en bas.

Si haut et bas sont encombrés, on prend sur les côtés.

Huangdi : Et pourrais-je savoir où l'on prend ?

Po Gao : Quand l'accumulation est en haut, on disperse à Renying (E.9), Tiantu (R.M.22), Houzhong (喉中).

Quand l'accumulation est en bas, on disperse à Sanli (E.36) et Qijie (E.30).

Quand haut et bas sont tous deux encombrés, on prend en haut et en bas, ainsi qu'à un pouce sous les dernières côtes.

Quand la maladie est grave, on prend en patte de poulet.

On observe les mai; s'ils sont gros, en corde d'arc et pressés, arrivant à interruption, si la peau du ventre est très serrés, alors on ne pique pas. (Cf. Jiayijing IX, 4)

黃帝曰·衛氣之留于腹中·搖積不行·苑蘊不得常所·
Huáng dì yuē Wèi qì zhī liú yú fù zhōng Chù jī bù xíng Yuàn yùn bù dé cháng suǒ

使人肢脅胃中滿·喘呼逆息者·何以去之·
Shǐ rén zhī xié wèi zhōng mǎn · Chuǎn hū nì xī zhě · Hé yǐ qù zhī ·

伯高曰·其氣積于胸中者·上取之·積于腹中者·下取之·
Bó gāo yuē Qí qì jī yú xiōng zhōng zhě Shàng qǔ zhī Jī yú fù zhōng zhě Xià qǔ zhī

上下皆滿者·傍取之·黃帝曰·取之奈何·
Shàng xià jiē mǎn zhě · Bàng qǔ zhī · huáng dì yuē · Qǔ zhī nài hé ·

伯高對曰積於上·寫大迎天突喉中·積于下者·寫三里與氣街
Bó gāo duì yuē Jī yú shàng Xiě dà yíng tiān tū hóu zhōng Jī yú xià zhě Xiě sān lǐ yǔ qì jiē

上下皆滿者·上下取之·與季脅之下一寸·
Shàng xià jiē mǎn zhě · Shàng xià qǔ zhī · Yǔ jì xié zhī xià yī cùn ·

重者鷄足取之·診視其脈·
Zhòng zhě jī zú qǔ zhī · Zhěn shì qí mài ·

大而弦急·及絕不至者·及腹皮急甚者·不可刺也·
Dà ér xián jí · Jí jué bù zhì zhě · Jí fù pí jí shén zhě · Bù kě cì yě ·

Lingshu ch. 75

Grande chaleur dans tout le corps, folie furieuse, on voit et on entend des choses aberrantes (fausses, hallucinations), on tient des propos insensés. On regarde le Yangming de pied ainsi que son grand luo et on les prend. En cas de vide, on les tonifie; en cas de sang (en stase) et de plénitude, on les disperse. On fait étendre le patient sur le dos, on se place devant sa tête, avec les quatre doigts des deux mains on encadre et compresse le mai qui bat au cou (Renying); on tient longtemps, on roule (poing fermé) et on appuie en poussant; on descend jusqu'en plein Quepen; on arrête et on recommence la même manœuvre. Quand la chaleur s'en est allée, cela (la maladie) s'arrête. C'est ce qu'on appelle Pousser pour diffuser.

大熱遍身，狂而妄見妄聞妄言，視足陽明及大絡取之，
dà rè biàn shēn kuáng ér wàng jiàn wàng wén wàng yán shì zú yángmíng jí dà luò qǔ zhī

虛者補之，血而實者寫之。
xū zhě bǔ zhī , xiě ér shí zhě xiě zhī ·

因其偃臥，居其頭前，以兩手四指挾按頸動脈，
Yīn qí yǎn wò , jū qí tóu qián , yǐ liǎng shǒu sì zhǐ xié àn jǐng dòng mài ,

久持之，卷而切，推下至缺盆中，而復止如前，
jiǔ chí zhī , juàn ér qiē , tuī xià zhì quē pén zhōng , ér fù zhǐ rú qián ,

熱去乃止，此所謂推而散之者也。
rè qù nǎi zhǐ , cǐ suǒ wèi tuī ér sàn zhī zhě yě ·

Jiayijing III, 12

Renying a pour autre nom Tian wuhui (天五會); il se situe au cou, sur le grand battement artériel que l'on sent avec la main, de chaque côté de la glotte, et qui sert à l'observation des souffles des Cinq zang; là jaillissent les souffles du mai du Yangming de pied. Il est interdit de le moxer; on le puncture en pénétrant à 4 dixièmes de pouce; si, malencontreusement, on va plus profond, on tue le patient.

人迎，一名天五會，在頸大脈動應手，俠結喉，以候五臟氣，足陽明脈氣所發，禁不可灸，刺入四分，過深不幸殺人。（《素問》陰陽類論注云：人迎在結喉旁一寸五分，動脈應手。

Jiayijing IX, 1

Contre-courant du yang avec céphalée, poitrine encombrée à ne plus pouvoir respirer : on prend à Renying. (Cf. Lingshu ch.21)

陽逆頭痛，胸滿不得息，取人迎。
Yáng nì tóu tòng , xiōng mǎn bù dé xī , qǔ rén yíng .

[.....]

Pour des douleurs au menton, on pique le Yangming de pied à la courbure de la tempe, là où il y a une pulsation artérielle (*dong mai* 動脈), en saignée et cela s'arrête sur le champ. Sinon, on fait pression (*an* 按) sur le méridien et on pique Renying (E.9) et cela s'arrête aussitôt.

頷痛刺足陽明曲周動脈見血，立已；不已，按經刺人迎立已
Hàn tòng cì zú yáng míng qū zhōu dòng mài jiàn xiě lì yǐ bù yǐ àn jīng cì rén yíng lì yǐ

Jiayijing IX, 4

Poitrine encombrée, expiration et inspiration se font bruyamment, on se plie complètement et on a beaucoup de mal à respirer : on puncture Renying en pénétrant à 4 dixièmes de pouce. Si l'on est maladroit, on tue le patient.

胸滿呼吸噎窮窘不得息，刺人迎，入四分，不幸殺人。
Xiōng mǎn hū xī hē qióng jiǒng bù dé xī cì rén yíng rù sì fēn bù xìng shā rén

Jiayijing XI, 4

Contre-courant du yang (*yang ni* 陽逆) amenant choléra : on puncture à Renying, en pénétrant à 4 dixièmes de pouce. Si l'on est maladroit, on tue le patient.

陽逆霍亂，刺人迎，刺入四分，不幸殺人

QUELQUES ASSOCIATIONS

Avec Neiguan (M.C.6), Guanchong (T.R.1), Sanyinjiao (Rt.6), Sanli (E.36) pour céphalées par contre-courants, encombrement à la poitrine, respiration bruyante et difficile. (Zhenjiu jicheng)

Avec Tiantu (R.M.22) pour les dyspnées et contre-courant.

Avec Neiguan (M.C.6) pour les palpitations cardiaques.

Avec Quchi (G.I.11), Sanli (E.36) et Taichong (F.3) pour les vertiges (tête qui tourne, étourdissement).

Avec Baihui (D.M.20), Quchi (G.I.11), Taichong (F.3) pour l'hypertension.

Avec Quchi (G.I.11) et Sanli (E.36) pour l'hypertension.

Acouphènes accompagnés de douleurs lombaires, on puncture d'abord Renying puis Ermen (T.R.2) et Sanli (E.36).

Pour les scrofules, on moxe Renying et Shou Wuli (G.I.13) ..

G.I.18 Futu (扶突) - FU TU - FOU-TOU

FU 扶 Donner la main, soutenir, aider, s'appuyer sur; deux issus de même souche; largeur de 4 doigts

TU 突 Soudain, subitement; impétueux. Heurter; se précipiter contre, faire irruption dans, passer à travers. Cheminée; trou (pour laisser passer); tunnel. Etre saillant, protubérant.

Jiayijing XII, 2

Brutale aphonie avec souffles coincés : on puncture Futu, ainsi que la racine de la langue, en saignée.

暴 暗 氣 哽 ， 刺 扶 突 與 舌 本 出 血
Bào yīn qì gěng , cì fú tū yǔ shé běn chū xiě

Jiayijing IX, 3

Toux avec contre-courant et remontée des souffles, gargouillements (gurgling noise) dans la gorge, raucité (hoarse voice, sounding rough and harsh, dyspnée : sous l'autorité de Futu.

咳 逆 上 氣 ， 咽 喉 鳴 噎 喘 息 ， 扶 突 主 之 。
ké nì shàng qì , yān hóu míng hē chuǎn xī , fú tū zhǔ zhī 。

QUELQUES ASSOCIATIONS

Avec Dehong (R.4) et Qiaoyin (V.B.11) pour des saignements à la racine de la langue (Qianjinfang)

Avec **Tiantu** (R.M.22) et **Tianxi** (Rt.18) pour des bruits dans la gorge et des brusques retours de souffles qui font come des obstacles épineux (Qianjinfang)

Avec **Tiantu** (R.M.22) et Hegu (G.I.4) pour les aphonies, toux, dyspnées.

Avec Hegu (G.I.4), Jiache (E.6), Waiguan (T.R.5) pour les oreillons.

Avec **Tianchuang** (I.G.16), Zhigou (T.R.6), Qubin (§V.B.7) et Lingdao (C.4) pour les brutales aphonies. (Qianjinfang)

Avec **Tianrong** (I.G.17), Lianquan (Ren 23), Pohu (V.42 - Poumon), Qishe (E.11) et Yixi (V.45 - Rate) pour toux accompagnée d'un contre-courant du souffle, dyspnée, vomissement de liquides spumeux et trismus. (Qianjinfang)

T.R.16. TIANYOU 天牖 T'IEN YU

YOU 牖 Fenêtre. Instruire; éclairer (:: *you* 誘).

Jiayijing, III, 12

Tianyou se situe à l'intervalle du muscle du cou, au dessus de Quepen (E.12), à l'arrière de Tianrong (I.G.17), à l'avant de Tianzhu (V.10), en dessous de Wangu (V.B.12) et au dessus de la ligne d'implantation des cheveux; là jaillissent les souffles du mai du Shaoyang de main.

天牖，在頸筋間，缺盆上，天容後，天柱前，完骨後，發際上，手少陽脈氣所發

Jiayijing, VII, 1

Douleur à l'épaule et au (haut du) dos, frissons et fièvres (*han re* 寒熱), scrofules qui entourent le cou, il y a de grands souffles (pervers) et brusquement il y a surdité et les souffles font comme un voile et un obscurcissement (*meng mao* 蒙瞶), oreille et oeil ne sont plus clairs; douleur à la tête et au menton (*tou han* 頭頷), les larmes sortent, le nez saigne et on ne peut plus respirer; on ne peut plus discerner les odeurs, vents et vertiges, blocage des passages par la gorge (*hou bi* 喉痺) : sous l'autorité de Tianyou.

肩背痛，寒熱，癩癧繞頸，有大氣，暴聾氣蒙瞶，耳目不開，頭頷痛，
jiān bèi tòng hán rè luǒ lì rào jǐng yǒu dà qì bào lóng qì méng mào ěr mù bùkāi tóu hàn tòng，

淚出鼻衄，不得息，不知香臭，風眩喉痺，天牖主之。
lèi chū bí nǚ，bù dé xī，bù zhī xiāng chòu，fēng xuàn hóu bì，tiān yǒu zhǔ zhī。

Jiayijing, VII, 5

Fièvres intermittentes (malaria, *jie nüe*) : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord à Yixi (V.45), puis ensuite à Tianyou, Fengchi (V.B.20) et Dazhu (V.11).

瘧，上星主之，先取噫嘻，後取天牖、風池、大杼。
nüè，shàng xīng zhǔ zhī，xiān qǔ yī xī，hòu qǔ tiān yǒu、fēng chí、dà zhù。

Jiayijing, VII, 1

Maladie de chaleur où la sueur ne sort pas : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord Yixi (V.45), puis Tianyou (T.R.16) et Fengchi (V.B.20).

熱病（《千金》下有煩滿二字）汗不出，上星主之，先取噫嘻，後取天牖、風池

Jiayijing, X, 2

En cas de troubles de la vue (et vertige) dus au vent (*feng xuan* 風眩), avec tendance aux vomissements, malaise et encombrement (*fan man* 煩滿) (au thorax) : sous l'autorité de Shenting (D.M.24).

Si le haut du visage est vert (*yan qing* 顏青) : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23).

Quand on prend Shangxing, on prend d'abord Yixi (V.45) et puis Tianyou (T.R.16) et Fengchi (V.B.20)...

風 眩 善 嘔 ， 煩 滿 ， 神 庭 主 之 ； 如 顏 青 者 ， 上 星 主 之 。
Fēng xuàn shàn ōu fán mǎn shén tíng zhǔ zhī ； rú yán qīng zhě shàng xīng zhǔ zhī

上 取 星 者 ， 先 取 噫 嘻 ， 後 取 天 牖 、 風 池 ；
Qǔ shàngxīng zhě , xiān qǔ yī xī , hòu qǔ tiān yǒu 、 fēng chí ；

頭 痛 顏 青 者 ， 凶 會 主 之 。
tóu tòng yán qīng zhě , xūn huì zhǔ zhī 。

風 眩 引 額 痛 ， 上 星 主 之 ， 取 上 星 ， 亦 如 上 法 。
Fēng xuàn yǐn hàn tòng , shàng xīng zhǔ zhī , qǔ shàng xīng , yì rú shàng fǎ 。

Jiayijing, X, 5

Les enflures (œdème superficiel, *zhong fu* 腫附) au visage sont sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord à Yixi (V.45), puis ensuite à Tianyou, Fengchi (V.B.20).

Jiayijing, XI, 2

Démences/épilepsie (*dian ji* 癲疾) : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord Yixi (V.45), puis Tianyou (T.R.16) et Fengchi (V.B.20).

Jiayijing, XII, 4

Douleur dans l'œil (*mu zhong tong* 目中痛), on ne peut plus voir : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord Yixi (V.45), puis Tianyou (T.R.16) et Fengchi (V.B.20).

Jiayijing, XII, 7

Nez qui coule et nez qui saigne (*bi qiu nü* 鼻齇衄) : sous l'autorité de Shangxing (D.M.23); on prend d'abord Yixi (V.45), puis Tianyou (T.R.16) et Fengchi (V.B.20).

QUELQUES ASSOCIATIONS

Avec Fengchi (V.B.20), Hegu (G.I.4), Kunlun (V.60) pour douleur à la nuque et en (haut du) dos

Avec Houxi (I.G.3) et éventuellement Kunlun (V.60) pour les difficultés à tourner la tête sur le côté (torticolis).

Avec Quepen (E.12), Shendao (D.M.11), Dazhu (V.11), Tiantu (R.M.22), Shuidao (E.28), Jugu (G.I.16) pour douleur à l'épaule et en (haut du) dos. (Qianjinfang)

Avec Fengchi (V.B.20), Hegu (G.I.4), Kunlun (V.60) pour des douleurs des lombes au (haut du) dos avec difficulté à se tourner. (Dacheng)

Avec Fengmen (V.12), Kunlun (V.60), Guanyuan (R.M.4) et Guanchong (T.R.1) pour vertiges, vue qui se brouille et céphalée. (Qianjinfang)

Avec Shangxing (D.M.23) pour les vents de la tête avec enflures par vide au visage (Zi Sheng)

Avec Wangu (V.B.12) et Qiangu (I.G.2) pour les blocages de la gorge (*houbi*), enflure de la nuque et du cou, avec difficulté à lever ou baisser la tête, enflure des joues qui irradie jusque derrière l'oreille. (Qianjinfang)

Avec Taiyang (H.M.), Linqi (V.B.15) pour céphalée et douleur oculaire.

Avec Taichong (F.3), Tinghui (V.B.2), Sidu (T.R.9) pour les brusques surdités.

Avec Xinshu (V.15) pour les larmes qui sortent. (Qianjinfang)

Avec Renzhong (D.M.26) pour rhinorrhée ou sinusite avec incapacité à sentir les odeurs. (Qianjinfang)

Avec Lianquan (R.M.23), Hegu (G.I.4), Yifeng (T.R. 17) pour mal de gorge.

V. 10 TIANZHU 天柱 T'IEN CHU

ZHU 柱 Colonne; pilier; poteau. Soutenir, étayer. Soutien. Percer, piquer. Chevalet (qui soutient les cordes d'une viole).

TIAN ZHU 天柱 1. Nom de plusieurs montagnes. 2. Nom d'une constellation. 3. Colonne céleste, colonne entre le Ciel et la Terre. 4. Vertèbre cervicale.

Suwen 32

Maladie de chaleur qui commence par la tête : on puncture la nuque, au Taiyang et quand la sueur sort, on arrête. (cf Jiayijing VII, 1)

熱病始於頭首者·刺項太陽·而汗出止·
Rè bìng shǐ yú tóu shǒu zhě · Cì xiàng tài yáng · Ér hàn chū zhǐ ·

Lingshu 24

Maux de tête suite à un reflux (*jue tou tong* 厥頭痛) où la nuque est douloureuse en premier, où lombes et épine dorsale y répondent : on prend d'abord à Tianzhu et ensuite sur le Taiyang de pied.

厥頭痛，員員而腰脊為應，先取天柱，後取足太陽。
jué tóu tòng , yuán yuán ér yāo jí wèi yīng , xiān qǔ tiān zhù , hòu qǔ zú tài yáng 。

Lingshu 34

Quand ils mettent le désordre à la tête, cela donne les contre-courants par reflux (*ni jue* 逆厥), la tête est lourde (*tou Zhong* 頭重), la vision se brouille (avec vertige, *xuan* 眩) et on tombe à la renverse (*pu* 仆). [.....]

Quand les souffles sont à la tête (氣在于頭), on prend Tianzhu et Dazhu (V.11). (Jiayijing VI, 4)

Jiayijing VII, 1

Maladie de chaleur où la sueur ne sort pas : Tianzhu et Fengchi (V,B,20), Shang yang (G.I.1), Guanchong (M,C,1), Yemen (T.R.2).

熱病汗不出，天柱及風池、商陽、關沖、腋門主之。
Rè bìng hàn bù chū , tiān zhù jí fēng chí 、 shāng yáng 、 guān chōng 、 yì mén zhǔ zhī 。

Jiayijing X, 2

Troubles de la vision (*xuan* 眩), tête lourde et douloureuse, la nuque est comme arrachée, on est pris de rage et on voit des démons (*kuang jian gui* 狂見鬼, hallucination), l'oeil se retourne vers le haut, la nuque est raide (*zhi* 直) et ne peut pas se tourner de côté, on a de violentes crampes, les jambes ne supportent plus le corps (*bu ren shen* 不任身), la douleur (est comme si elles étaient) sur le point de se briser (*tong yu zhe* 痛欲折) : sous l'autorité de Tianzhu.

眩，頭痛重，目如脫，項似拔，狂見鬼，目上反，
Xuàn , tóu tòng zhòng , mù rú tuō , xiàng sì bá , kuáng jiàn guǐ , mù shàng fǎn ,

項直不可以顧，暴攣，足不任身，痛欲折，天柱主之。
xiàng zhí bù kě yǐ gù , bào luán , zú bù rèn shēn , tòng yù zhé , tiān zhù zhǔ zhī 。

Jiayijing XI, 2

Folie (*dian ji* 癡疾) avec tiraillements (*hu yin* 互引) : sous l'autorité de Tianzhu.

癡疾互引，天柱主之。
Diān jí hù yǐn , tiān zhù zhǔ zhī 。

Jiayijing XI, 9

Gosier (gorge) enflé rendant la parole difficile : sous l'autorité de Tianzhu.

咽腫難言，天柱主之。
Yān zhǒng nán yán , tiān zhù zhǔ zhī 。

Jiayijing XII, 4

Troubles oculaires (difficultés de visions, *mu huang huang* 目眈眈), rouge et douloureux (conjonctivite) : sous l'autorité de Tianzhu.

目眈眈赤痛，天柱主之。
Mù máng máng chì tòng , tiān zhù zhǔ zhī 。

Jiayijing XII, 11

Convulsions chez le jeune enfant : Benshen (V.B.13), Qianding (D.M.21), Xinhui (D.M.22), Tianzhu (V.10) les commandent.

小兒驚癇，本神及前頂、囟會、天柱主之。
Xiǎo ér jīng xián , běn shén jí qián dǐng 、 xìn huì 、 tiān zhù zhǔ zhī 。

QUELQUES ASSOCIATIONS

Avec Daotao (D.M. 13), Dazhu (V. 10), Zuikong (P.6), Houxi (I.G.3), éventuellement Dazhu (V. 11) pour les maux de tête.

Avec Fengchi (V.B. 20), Baihui (D.M. 20), Taiyang, Hegu (G.I. 4) pour maux de tête, nuque raidie et douloureuse.

Avec Naokong (V.B.19), Baihui (D.M.20) pour vent de la tête.

Avec Shangxing (D.M.23), Fengchi (V.B.20) pour la vue qui se brouille et vertiges.

Avec Daotao (D.M. 13), Kunlun (V.60) pour les vertiges et vue qui se brouille (*mu xuan* 目眩), les yeux ne voient pas clairs et sont comme arrachés (Qianjinfang)

Avec Yanglao (I.G.6) pour les troubles de la vision (vision qui se brouille).

Avec Jinggu (V.64) ou Shugu (V.65) pour nuque raidie et beaucoup d'aversion pour le vent.

Avec Houxi (I.G. 3), Xuanzhong (V,B,39) pour torticolis (*luo zhen*)

Avec Daotao (D.M. 13), Kunlun (V.60) pour lombalgie, douleurs à la nuque.

Avec Yanglao (I.G.6) pour les épaules douloureuses comme sur le point de se briser (Qianjinfang)

Avec Xingjian (F.2) pour les jambes qui ne supportent plus le corps (Qianjinfang)

Avec Fengchi (V.B. 20) pour fièvre sans transpiration.

Avec Benshen (G.B.13), Qianding (Du 21), Xinhui (Du 22) pour convulsions infantiles.

P.3 TIAN FU 天府 T'IEN FU

FU 府 Entrepôt, dépôt d'archives ou d'objets, magasin d'Etat; officiers préposés à ces entrepôts : garde-magasin, trésorier; palais, Cour, département, préfecture. Recueillir, amasser des provisions, collecter les choses nécessaires à la vie.

Jiayijing III, 24

Tianfu se situe à 3 pouces sous l'aisselle, sur la face interne du bras, en plein sur le battement artériel; là jaillissent les souffles du mai du Taiyin de main. Il est interdit d'y faire des moxas car cela déclencherait, chez le patient, un contre-courant dans les souffles.

天府，在腋下三寸，臂內廉動脈中，手太陰脈氣所發，禁不可灸，灸之令人逆氣，

Lingshu 62

Les souffles de l'Estomac montent se déverser au Poumon. Ceux de ces souffles qui sont vaillants (fougueux, *han* 悍) et montent impétueusement (上冲) à la tête longent la gorge, montent se rendre aux creux et orifices (de la face, 空竅), longent le système de connexion de l'œil (眼系), pénètrent au cerveau où ils font leurs connexions (入絡腦), sortent sur les côtés du visage (頷), descendent à Kezhuren (V.B.3), longe le maxillaire (牙車), se réunissent (合) au Yangming. Ensemble ils descendent à Renying. Voilà comment les souffles de l'Estomac se séparent et se rendent au Yangming.

胃氣上注于肺·其悍氣上衝頭者·循咽·上走空竅·
Wèi qì shàng zhù yú fèi · Qí hàn qì shàng chōng tóu zhě · Xún yān · Shàng zǒu kōng qiào ·

循眼系·入絡腦·出頷·下客主人·循牙車·合陽明·
Xún yǎn xì · Rù luò nǎo · Chū hàn · Xià kè zhǔ rén · Xún yá chē · Hé yáng míng ·

并下人迎·此胃氣別走于陽明者也·
Bìng xià rén yíng · Cǐ wèi qì bié zǒu yú yáng míng zhě yě ·

Jiayijing VIII, 1 - Trad. Milsky/Andrès

Le gonflement de la poitrine où, dans les cas graves, on croise les bras [sur la poitrine] et on est déprimé et troublé, douleurs violentes [au thorax], dyspnée par reflux, on puncture les [points] Jinggu (P.8) et Tianfu (P.3). Ce dernier est [un des] grands points [de l'estomac].

胸中膨膨然，甚則交兩手而脅，暴痺喘逆，
Xiōng zhōng péng péng rán , shén zé jiāo liǎng shǒu ér mào , bào bì chuǎn nì ,

刺經渠及天府，此謂之大俞。
cì jīng qú jí tiān fǔ , cǐ wèi zhī dà yú ·

Jiayijing IX, 3

Toux avec remontée des souffles, dyspnée où l'on ne peut plus respirer, brutale attaque de la chaleur par contre-courant interne (暴瘧內逆), la contamination se fait du Foie vers le Poumon, saignement au nez et à la bouche, le corps est enflé, le contre-courant dans la respiration empêche de s'étendre (s'allonger pour se reposer) : c'est sous l'autorité de Tianfu."

咳 上 氣 ， 喘 不 得 息 ， 暴(瘧)瘧內逆，肝肺相傳，
Ké shàng qì , chuǎn bù dé xī , bào(bì) dàn nèi nì , gān fèi xiāng chuán ,

鼻口出血，身脹，逆息不得臥，天府主之。
bí kǒu chū xiě , shēn zhàng , nì xī bù dé wò , tiān fǔ zhǔ zhī 。

Jiayijing X, 2

Suées dues au vent, le corps est œdémacié, dyspnée brutale, on crache beaucoup, on est abruti, hébété (*huang hu* 恍惚), avec des pertes de mémoire, somnolences où l'on n'arrive pas à se réveiller (嗜臥不覺) : c'est sous l'autorité de Tianfu.

風汗出身腫喘喝，多睡恍惚善忘，嗜臥不覺，
fēng hàn chū shēn zhǒng chuǎn hē , duō shuì huǎng hū shàn wàng , shì wò bù jué ,

天府主之，在腋下三寸臂內動脈之中。
tiān fǔ zhǔ zhī , zài yì xià sān cùn bì nèi dòng mài zhī zhōng 。

Qianjinfang ch.14

On sanglote sous le coup de la tristesse et l'on prononce des paroles inspirées par les démons (*gui* 鬼) : appliquez 50 fois la moxibustion sur Tianfu.

悲哭鬼語灸天府五十壯
Bēi kū guǐ yǔ jiǔ tiān fǔ wǔ shí zhuàng

QUELQUES ASSOCIATIONS

Dans le Qianjinfang, il est associé à Quchi (G.I.11), Lieque (P.7), Baihui (D.M.20) pour la frilosité due à des souffles pervers, larmes qui sortent et tendance à l'oubli.

Il est associé à Naohui (T.R.13) pour les goîtres et les enflures à la gorge. (Qianjinfang)

Le Zisheng ajoute Qishe (E.11) à Naohui (T.R.13) pour goîtres et enflures de la gorge.

Qianjinfang prend cette même combinaison avec Qishe (E.11) et Naohui (T.R.13) pour les blocages douloureux rendant difficile l'extension et la flexion du coude, douleur et lourdeur du bras et douleur aigüe à l'aisselle.

Avec Jianyu (G.I.15) pour les douleurs de l'épaule.

Avec Geshu (V.17) et Taiyuan (P.9) pour crachats de sang (hémoptysie)

Avec Hegu (G.I.4) et Zhigou (T.R.6) pour les épistaxis.

Avec Tiantu (R.M.22) et Danzhong (R.M.17) pour la toux.

Avec Shufu (R.27) et Shencang (R.25) pour dyspnée avec contre-courant des souffles et incapacité à respirer normalement.

Avec Quhu (E.13), Yunmen (P.2), Shenmen (C.7) pour dyspnée avec contre-courant du souffle, respiration qui se fait en levant les épaules et incapacité à goûter les aliments (Qianjinfang)